

Boletín Informativo para residentes de habla hispana

# Hiroshima NOW

10

2023

Español No. 18

**Hiroshima NOW** contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web ([h-ircd.jp/](http://h-ircd.jp/)) o impresas en diversas instalaciones públicas.

**Hiroshima Shimin to Shisei** se encuentra disponible en la página web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino)

❖ Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

## Contenido

- Mal uso de las ambulancias
- Aviso de la ciudad de Hiroshima: Concientización sobre la tuberculosis
- Si escucha la sirena J Alert evacúese inmediatamente
- Curso de capacitación para promover el empleo estable para residentes extranjeros
- Coleta de basura en días festivos de octubre y noviembre de 2023
- Vacuna contra COVID-19: Vacunación de otoño
- Información acerca del COVID-19
- Japonés útil: (Juminzei) Impuesto municipal

### Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima Departamento de Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

Página Web: [https://h-ircd.jp/es/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now)



## Mal uso de las ambulancias

救える命を救うために 「ひろしま市民と市政」 9月1日号 (P1)



El número de ambulancias disponibles es limitado. Por favor utilice el servicio de ambulancia de forma adecuada, para que ambulancias y servicio médico de emergencia pueda llegar rápidamente a las personas con mayor riesgo.

### Información:

Departamento de Bomberos, Sección de Servicios de Ambulancia (*Shobō Kyoku, Kyūkyū Ka*)  
Tel. 082-546-3461

**En caso de duda llame al** Centro de Consultas para Emergencia (Area Urbana Regional de Hiroshima) (*Kyūkyū Sōdan Sentā Hiroshima Kōiki Toshi Ken*)

**“Centro de Consultas para Emergencia del Area Urbana Regional de Hiroshima”**

**Tel. #7119**

Servicio gratuito disponible 24 horas, todos los días del año.

Llame a **Tel. 082-246-2000** en caso de no haber conexión con #7119

### Información:

División de Política de Servicios Médicos (*Iryō Seisaku Ka*) Tel. 504-2178

### En caso de emergencia



En caso de uno de los siguientes síntomas llame a 119 inmediatamente.

- Rostro:** No se mueve normalmente o un lado sin movimiento / Habla ininteligible / Visión doble o borrosa / Palidez extrema
- Cabeza:** Dolor de cabeza repentina y insoportable y fiebre alta / Mareo y ansiedad.
- Pecho o espalda:** Dolor en el pecho repentina respiración con dificultad / Sensación de presión o opresión en el pecho que dura por más de 2 o 3 minutos. / Dolor que parece moverse alrededor
- Manos o piernas:** Entumecimiento repentino / Debilidad en los brazos o piernas en un lado del cuerpo
- Estómago:** Dolor repentino y extremo en el abdomen / Dolor persistente / Sangre en las heces o vómito con sangre



## Aviso de la ciudad de Hiroshima: Concientización sobre la tuberculosis

広島市からのお知らせ 結核に気をつけてください



Tuberculosis es una infección bacteriana que se contagia por vía aérea cuando las personas infectadas tosen, estornudan o escupen. No todas las personas infectadas por tuberculosis se enferman, su cuerpo puede combatir las bacterias para impedir que se multipliquen. Pero en otras personas, especialmente las que tienen el sistema inmunitario débil, las bacterias se vuelven activas, se multiplican y causan la enfermedad de tuberculosis.

Una persona con la enfermedad de tuberculosis presenta los mismos síntomas de la gripe. Además de contagiar la enfermedad a otros, la persona que no reciba tratamiento puede enfermar gravemente o incluso morir.

El 60 % de los enfermos de tuberculosis es de adultos mayores de 70 años. No obstante en los últimos años el 70% de los enfermos de tuberculosis en jóvenes (20 a 30 años) es de jóvenes que nacieron en el extranjero.

Si tiene síntomas de la gripe que persisten busca ayuda médica. Es recomendable realizar un reconocimiento médico anual en la escuela o el trabajo. Busque ayuda médica inmediatamente en caso de diagnóstico de enfermedad de tuberculosis.

**Información:** Sección de promoción de la salud Tel. 082-504-2882

## Si escucha la sirena J-Alert evacúese inmediatamente

Jアラートが鳴ったら、身の安全を確保してください。「ひろしま市民と市政」9月1日号(P3)

J-Alert es un Sistema de Alerta Temprana utilizado para difundir información de emergencia, información sobre misiles balísticos, alerta temprana de terremoto, alerta de tsunami, a los ciudadanos.

### Si escucha la sirena J Alert evacúese inmediatamente!

Actue de la siguiente manera:

#### 【Información sobre misiles balísticos】

- Si está afuera, evacúese entrando a un edificio cercano o en un lugar subterráneo.
- Si no existe un edificio cerca, refúgiase bajo la sombra de algún objeto o acuéstese boca abajo en el suelo cubriéndose la cabeza.
- Si está bajo techo, aléjese de las ventanas, o vaya a una habitación sin ventanas.

#### 【Alerta temprana de terremoto】

- Proteja su cabeza, busque refugio bajo una mesa estable
- No corra a la calle
- No trate de apagar las llamas cuando sea imposible
- Manténgase alejado de paredes que puedan caer.
- Aléjese de letreros, vidrios que pueda caerle.



**[Alerta de tsunami]**

- Refugiarse en una colina u otros refugios destinados a emergencia de tsunami.



**Información:** Sección de administración de riesgos Tel. 082-504-2653

## Curso de capacitación para promover el empleo estable para residentes extranjeros

定住外国人向け しごとのための日本語 「ひろしま市民と市政」 9月15日号 (P7)

Curso destinado a personas que aprenderán japonés por primera vez o pueden hablar un poco en japonés pero tienen dificultad para leer y escribir hiragana y katakana.

Tipo de visa: "Eijusha (residente permanente)", "Nihonjin no haigusha (cónyuge o hijo de japonés)", "Eijusha no haigusha (cónyuge o hijo de residente permanente)" "Teijusha (residente de largo periodo)"

Fecha: del 7 de noviembre de 2023 al 27 de febrero de 2024 (martes, jueves, viernes)

Horario: 18:00-21:00 (total 33 clases)

Lugar: Hiroshima-shi Sogo Fukushi Center  
(Minami-ku Matsubara-cho 5-1, BIG FRONT Hiroshima 5F, 6F)

Contenido Principal del Estudio:

En este curso aprenderán japonés que se usa en escenas relacionadas con "trabajo", los modales de negocios y las costumbres laborales para encontrar un trabajo estable.

Inscripción: Hello work (oficina pública de empleo) más cercano a su casa.  
※Presentar 1 foto (4 cm×3 cm) Tarjeta de Residencia o pasaporte.

Fecha límite para inscripción: 20 de octubre (viernes)

※Si hay muchas inscripciones, es posible que el plazo de inscripción finalice antes de la fecha programada.

Número de plazas: 20 personas

### Prueba de nivel

31 de octubre (martes) 18:30

Lugar: Hiroshima shi Sogo Fukushi Center Salón 1

★Rendir la prueba de nivel (examen escrito y de conversación) es requisito básico para participar en los cursos. Según el resultado de estos exámenes, existe la posibilidad de no poder participar en el curso. Por favor, traer lápiz y borrador para el examen.

**Información:**

**JICE** <https://www.jice.org/tabunka/course/>

**JICE Facebook** <https://www.facebook.com/jice.tabunka/>

**<Hello Work>**

Hello Work Hiroshima (Nakaku Hatchobori 8-2 Hiroshima Shimizu Building 4F) Tel. 082-511-1181

Hello Work Hiroshima Higashi (Higashiku Hikarigaoka 13-7) Tel. 082-264-8609

Hello Work Kabe (Asakitaku Kabe minami 3-3-36) Tel. 082-815-8609

## Coleta de basura en días festivos de octubre y noviembre de 2023

2023年10月と11月の祝日のごみの収集スケジュール

### 🗑️ Calendario de coleta de basura 🗑️

○・・・ Hay coleta ✕・・・ No hay coleta



Día festivo	Basura incinerable	Basura reciclable
	Botellas de plástico PET Plástico reciclable	Basura con sustancias nocivas Basura no incinerable Otros plásticos
9 de oct. (lunes)	○	○
3 de nov. (viernes)	✕	○
23 de nov. (jueves)	✕	○

※Información, consulte la página web de la ciudad de Hiroshima ➡  
Llame a: Oficina del medio ambiente Tel. 082-504-2220



## Vacuna contra COVID-19: Vacunación de otoño

新型コロナワクチン:秋開始接種が始まります「ひろしま市民と市政」9月15日号(P3)

Quienes: Mayores de 6 meses de edad y vacunados (durante el periodo de vacunación cada persona será vacunada una sola vez)

Periodo: del 20 de septiembre de 2023 (miércoles) al 31 de marzo de 2024 (domingo)

Vacuna: Omicron XBB 1

Clasificación	Vacunación individual	Vacunación en grupo
Mayores de 12 años de edad	A partir del 20 de septiembre de 2023 (miércoles) pedir hora a partir de 15 de septiembre (viernes)	A partir del 28 de septiembre 2023 (jueves)
Entre 5 a 11 años de edad	A partir del 30 de septiembre de 2023 (sabado) pedir hora a partir del 27 de septiembre (miércoles)	No hay
De 6 meses a 4 años de edad	A partir del 7 de octubre de 2023 (sabado) pedir hora a partir del 4 de octubre (miércoles)	No hay

※Hay que pedir hora para vacunación en grupo.

※Para vacunación individual hable directamente con su clinica.

Cupón de vacunación: Puede utilizar el que ya tiene.

Un cupón llegará a mediados de septiembre a las personas que no tienen cupones.

Información acerca de la vacunación de otoño:

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/206315.html> (Japonés)



### Información:

- Centro de llamadas vacuna contra la covid-19 de la Ciudad de Hiroshima (Japonés)  
Tel. 082-298-0525
- Centro de llamadas vacuna contra la covid-19 de la Prefectura de Hiroshima  
Tel. 082-513-2847 Fax 082-211-3006  
Atención diaria: de 8:30 a 17:30 (sin descanso)  
※Idiomas: Japonés, Inglés, Chino, Vietnamita, Filipino, Coreano, Portugués.

## Información acerca del COVID-19

新型コロナウイルス (COVID-19) の 新しい情報について

Consulte la página web de la ciudad de Hiroshima para obtener información acerca de la vacuna contra COVID-19.

[Japonés fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Consultas acerca del COVID-19:

- Si usted tiene dudas acerca del COVID-19 llame al siguiente número:

### Centro de llamadas COVID-19

Teléfono: 082-241-4566 (solamente Japonés)

※ Atención diaria 24 horas.

※ Si usted no habla Japonés llame a Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki.

- Si usted tiene dudas acerca de la vacuna contra COVID-19 llame al siguiente número:

### Centro de llamadas para vacuna contra COVID-19

Teléfono: 082-513-2847

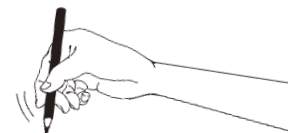
Horario: de 8:30 a 17:30 (atención diaria)

※ Idiomas disponibles: Japonés, Inglés, Chino, Vietnamita, Filipino, Coreano, Portugués.



Útil para la vida  
cotidiana

## Japonés útil



Presentamos cada mes una palabra en Japonés útil para la vida cotidiana.

### Palabra útil deste mes: 住民税 (Juminzei) (impuesto municipal)

A fecha de 1 de enero los ciudadanos que trabajan deben pagar el impuesto municipal. El valor se determina conforme los ingresos del 1 de enero hasta el 31 de diciembre del año previo.

El impuesto municipal puede ser deducido de su sueldo por su empresa, este sistema se llama “特別徴収 (tokubetsuchoushu)” usted puede averiguar el valor del descuento en su boleto de pago mensual “給与明細 (kyuyo meisai)”.

Si usted no tiene su impuesto deducido de su sueldo debe pagar su impuesto con la factura que le llegará el mes de junio, en tiendas de conveniencia, bancos o oficinas de correo.

#### ■ Aplazamiento de pago de impuestos 徴収猶予 (choushuyuyo)

Si usted no puede pagar el impuesto municipal hasta la fecha determinada a causa de desastres, enfermedad etc consulte con la municipalidad.

### Impuesto sobre la renta - Impuesto de consumo - Impuesto a vehículos - Impuesto a vehículos ligeros - Impuesto a bienes inmuebles

#### 所得税 (shotokuzei) impuesto sobre la renta

El impuesto sobre la renta es deducido del sueldo cada mes el valor es determinado conforme los ingresos desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre del año previo. “源泉徴収 (gensen choushu)” certificado de pago de impuestos. Usted puede averiguar el valor del descuento en su boleto de pago mensual “給与明細 (kyuyo meisai)” o en el certificado de pago de impuestos anual.

#### 消費税 (shouhizei) impuesto de consumo

La tasa es de 8% o 10% en compras de productos y servicios.

#### 自動車税/軽自動車税 (jidoushazei / keijidoushazei) impuesto a vehículos impuesto a vehículos ligeros

En caso de comprar un automóvil o automóvil ligero, deberá abonar el impuesto a vehículos / vehículos ligeros cuya cifra varía en función del gasto de combustible del automóvil, el 1 de abril de cada año.

#### 固定資産税 (koteishisanzei) impuesto a bienes inmuebles

Está obligado a abonar el impuesto a bienes inmuebles en caso de poseer lo siguiente a fecha de 1 de enero terrenos, edificios, activos amortizables. La factura le llegará entre los meses de abril, junio.

# Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

LUGAR	IDIOMAS	DIAS DE ATENCIÓN	HORARIO
Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima	Español	Lunes a viernes	9:00 – 16:00
	Portugués		
	Chino		
	Vietnamita		
	Inglês		
	Filipino	Viernes 1° y 3° jueves del mes	
Municipalidad de Aki-ku	Español	3° jueves del mes	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Portugués	2° miércoles del mes	
Motomachi Kanri Jimusho	Chino	2° martes del mes	

★ El consultor de español se encuentra en la municipalidad de Aki-ku el 3° jueves del mes.

- Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.
- Filipino disponible solo los viernes, 1<sup>er</sup> y 3<sup>er</sup> jueves.
- Consulte para otros idiomas que no estén escritos arriba por favor.
- Los segundos viernes de cada mes, a partir de las 13:30 hasta las 16:00 horas, un funcionario de la Oficina de Inmigración viene a la Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki, donde los interesados pueden realizar consultas relacionadas con el estatus de residencia. (Se requiere reserva)
- A los que se mudaron a la ciudad de Hiroshima, un consultor le puede explicar reglas relacionadas a la vida diaria (se requiere reserva)

## Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima  
(*Hiroshima Kokusai Kaigi-jō*), dentro del Parque  
Conmemorativo de la Paz  
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Telefono: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

URL: <https://h-ircd.jp/es/guide/consultation-es.html>

